

32004L0042

30.4.2004

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 143/87

**ID-DIRETTIVA 2004/42/CE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-21 ta' April 2004 dwar il-limitazzjonijiet ta' emissjonijiet ta' komposizzjonijiet organiċi volatili
minhabba l-użu ta' solventi f'Ċertu Żebgħa u lostri u prodotti ta' lostru mil-ġdid ta' vetturi u li jemenda
id-Direttiva 1999/13/EC**

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea,
u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali
Ewropew ⁽¹⁾,

Jagġixxu skond il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

(1) Id-Direttiva 2001/81/EC tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2001 dwar l-ogħla limiti nazzjonali ta' emissjoni għal ċertu pollutanti atmosferiċi ⁽³⁾ tiffissa l-ogħla limiti għal emizzjonijiet ta' ċertu pollutanti, inkluż komposizzjonijiet organiċi volatili (hawnhekk iżjed 'il quddiem: "VOCs"), li jridu jintlaħqu sal-2010 bhala parti mill-istrategija integrata tal-Komunità biex tikkumbatti l-aċidifikazzjoni u l-ożonu mal-livell ta' l-art, imma ma tinkludix valuri ta' limitu ta' emissjonijiet għal dawk il-pollutanti minn eġhun speċifiċi.

(2) Sabiex jikkonformaw mal-limiti nazzjonali għal emissjonijiet ta' VOCs, l-Istati Membri jridu jimmiraw għal numru ta' kategoriji differenti ta' eġhun ta' dawn l-.

(3) Din id-Direttiva tikkumplementa miżuri mehudin fl-livell nazzjonali sabiex tiżgura konformità ma' l-ogħla livell ta' emissjonijiet ta' VOCs.

⁽¹⁾ ĠU C 220, 16.09.03, p. 43.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Settembru 2003 (għadu mhux ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-7 ta' Jannar 2004 (ĠU C 79 E, 30.3.2004, p.1) u l-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-30 ta' Marzu 2004 (għadu mhux ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽³⁾ ĠU L 309, 27.11.01, p. 22.

(4) Fl-assenza ta' dispożizzjonijiet tal-Komunità, leġislazzjoni fl-Istati Membri biex jimponu valuri ta' limitu għal VOCs f'ċertu kategoriji ta' prodotti jistgħu jvarjaw. Disparitajiet ta' din ix-xorta, flimkien ma' l-assenza ta' leġislazzjoni ta' din ix-xorta f'xi whud mill-Istati Membri, jista' jkun responsabbli għal kreazzjoni ta' ostakli bla bżonn għan-negozju u ta' distorsjoni tal-kompetizzjoni fi hdan is-suq intern.

(5) Għaldaqstant, liġijiet nazzjonali u dispożizzjonijiet li, għall-ghanijiet li jikkumbattu l-ożonu fil-livell ta' l-art, jistabilixxu valuri ta' limitu għal kontenut ta' VOCs fil-prodotti koperti minn din id-Direttiva, jehtieġu li jkunu armonizzati sabiex ikun żgurat li ma jirristringux il-moviment liberu ta' dawn il-prodotti.

(6) Peress illi l-ghanijiet ta' l-azzjoni proposta, jiġifieri it-tnaqqis ta' emissjonijiet ta' VOCs, ma jistax jintlaħaq b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri, għax l-emissjonijiet ta' VOCs fi Stat Membru wiehed jaffettwaw il-kwalità ta' l-arja fi Stati Membri oħra u għalhekk tnaqqis ta' emissjonijiet ta' VOCs, b'raġuni ta' l-iskala u effetti ta' l-azzjoni, jistgħu jintlaħqu aħjar fuq livell ta' Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà kif inhu miktub fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif inhu miktub f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx oltre dak li huwa neċessarju biex jintlaħaq dan il-ghan.

(7) Il-kontenut ta' VOC fiż-żebgħa, lostri u prodotti ta' lostru mil-ġdid tal-vetturi jagħtu lok għal emissjonijiet sinjifikanti fl-arja, li jikkontribwixxu għal formazzjoni lokali u transkonfinarji ta' sustanzi fotokimiċi li jossidaw fis-saff tat-tarf tat-troposfera.

(8) Il-kontenut ta' VOC f'ċertu żebgħa u lostri u prodotti ta' lostru mil-ġdid tal-vetturi għandhom għalhekk jiġu mnaqqsa kemm hu teknikament u ekonomikament possibbli meta wiehed jikkunsidra il-kondizzjonijiet klimatiki.

(9) Livell għoli ta' protezzjoni ambjentali jirrikjedi l-iffissar u s-sehh ta' valuri ta' limitu għal kontenut ta' VOCs użati fi prodotti koperti minn din id-Direttiva.

(10) Għandu jsir proviżjoni għal miżuri transitorji għal prodotti magħmulin qabel ma jidhlu fis-sehh il-kondizzjonijiet mehtieġa minn din id-Direttiva.

- (11) L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jagħtu liċenzi individwali għal bejgħ u xiri għal skopijiet speċifiċi ta' prodotti fi kwantitajiet strettament limitati li ma jkunux skond il-valuri ta' limiti ta' solventi hekk kif inhu stabbilit b'din id-Direttiva.
- (12) Din id-Direttiva tikkomplimenta il-provisjonijiet tal-Komunità dwar it-tikkettjar ta' sustanzi u preparazzjonijiet kimikali.
- (13) Il-harsien tas-saħha tal-konsumaturi u/jew haddiema u l-protetżjoni ta' l-ambjent tax-xogħol m'għandux jaqa' taħt l-iskop ta' din id-Direttiva, u għaldaqstant miżuri meħuda minn L-Istati Membri għal dawn l-ghanijiet ma għandhomx ikunu affettwati b'din id-Direttiva.
- (14) Valuri ta' limitu tal-kontenut iridu jkunu sorveljati sabiex jiġi determinat jekk il-konċentrazzjonijiet ta' masses ta' VOCs li jinstabu f'kull kategorija ta' żebgħa, lostri u prodotti ta' lostru mil-ġdid tal-vetturi koperti minn din id-Direttiva jaqghux fil-limiti permessi.
- (15) Minhabba li l-kontenut ta' VOC fi prodotti użati għal ċertu attivitajiet ta' lostru mil-ġdid tal-vetturi issa huma regolati taħt din id-Direttiva, Direttiva tal-Kunsill 1999/13/EC tal-11 ta' Marzu 1999 dwar il-limitazzjoni ta' emissjonijiet ta' komposizzjonijiet organiċi volatili dovuti għal użu ta' solventi f'ċertu attivitajiet u stallazzjonijiet ⁽¹⁾ għandha tiġi emendatha għal din ir-raġuni.
- (16) L-Istati Membri għandhom, madankollu, jkunu jistgħu jżommu jew jintroduċu miżuri nazzjonali għal kontroll ta' emissjonijiet minn attivitajiet ta' lostru mil-ġdid ta' vetturi li jinvolvu il-kisi ta' vetturi tat-triq kif definiti fid-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE tas-6 ta' Frar 1970 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' L-Istati Membri li jirrelataw ma' type approval ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom ⁽²⁾, jew parti minnhom, li jsiru bħala parti ta' tis-wija ta' vettura, konservazzjoni u dekorazzjoni barra minn stallazzjonijiet ta' manifattura.
- (17) Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika għal prodotti mibjugħin għal użu esklussiv fi stallazzjonijiet awtorizzati skond id-Direttiva 1999/13/EC fejn il-miżuri ta' limitu ta' emissjonijiet jipprovdu mezzi alternattivi biex jintlaħaq tnaqqis li hu għal inqas ekwivalenti ta' emissjonijiet ta' VOC.
- (18) L-Istati Membri għandhom jiffissaw regoli dwar il-penali applikabbli għal ksur tal-provedimenti ta' din id-Direttiva u biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Dawn il-penali għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.
- (19) L-Istati Membri għandhom jirraportaw lil Kummissjoni dwar l-esperjenza li jiksbu mill-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.
- (20) Għandha ssir reviżjoni kemm ta' l-għan għat-tnaqqis tal-kontenut ta' VOC fil-prodotti barra mill-iskop ta' din id-Direttiva kif ukoll tal-possibiltà li jitnaqqsu aktar il-valuri ta' limitu ta' VOC previsti.
- (21) Il-miżuri meħtieġa sabiex tiġi implimentatha din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri sabiex jiġu eżerċitati l-poteri ta' implimentazzjoni kkonferiti fuq il-Kummissjoni ⁽³⁾,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Skop u Ambitu

1. L-iskop ta' din id-Direttiva hija li tillimita il-kontenut totali ta' VOCs f'ċertu żebgħa u lostri u prodotti li jillostraw il-vetturi mil-ġdid sabiex ma jithallix jew jitnaqqas it-tniġġis ta' l-arja bħala riżultat tal-kontribuzzjoni ta' VOCs għal formazzjoni ta' ożonu troposferiku.
2. Sabiex jintlaħqu l-ghanijiet elenkati fil-paragrafu 1, din id-Direttiva tapprossima l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għal ċertu żebgħa u lostri u prodotti li jillostraw vetturi mil-ġdid.
3. Din id-Direttiva għandha tghodd għal prodotti elenkati fl-Anness I.
4. Din id-Direttiva ma tippregudikax u ma taffetwax miżuri, inkluzi htieġijiet ta' tikkettjar, meħudin fuq livell ta' Komunità jew nazzjonali biex jipproteġu saħħet il-konsumaturi u tal-haddiema u l-ambjent tax-xogħol tagħhom.

⁽¹⁾ ĠU L 85, tad-29.3.1999, p. 1. Id-Direttiva kif emendata bir-Regolazzjoni (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 284, tal-31.10.2003, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 42, tat-23.2.1970, p. 1. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2004/3/EC tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 49, tad-19.2.2004, p. 36).

⁽³⁾ ĠU L 184, 17.07.99, p. 23.

Artikolu 2

Tifsir

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

1. "L-awtorità kompetenti" tfisser l-awtorità jew awtoritajiet responsabbli taht il-proviżjonijiet legali ta' l-Istati Membri sabiex iwettqu l-obbligazzjonijiet li joriginaw minn din id-Direttiva;
2. "Sustanzi" tfisser kwalunkwe element kimiku u l-komposizzjonijiet tiegħu, kif jinstabu fl-istat naturali tagħhom jew kif inhuma prodotti mill-industrija, sew fil-forma solida jew likwida jew li tixbah il-gass;
3. "Preparazzjoni" tfisser taħlita jew soluzzjoni komposta minn żewġ sustanzi jew aktar;
4. "Komposizzjoni organika" tfisser kwalunkwe komposizzjoni li fiha jkun jinstab ta' lanqas l-element karbonju u element wiehed jew aktar ta' idroġenu, ossiġnu, kubrit, fosfru, silikon, nitroġenu jew alogenu, bl-eċċezzjoni ta' ossidi tal-karbonju u karbonati inorganici u bikarbonati;
5. "Komposizzjonijiet organiċi volatili" tfisser kwalunkwe komposizzjoni organika li tiftaħ tagħli fuq temperatura ta' anqas minn jew ekwivalenti għal 250 °C meta mkejjejl bi pressjoni standarda ta' 101,3 kPa;
6. "Kontenut ta' VOC" tfisser il-massa ta' komposizzjonijiet organiċi volatili, miktubin fi grammi/litru (g/l) fil-formulazzjoni tal-prodott meta jkun fil-kondizzjoni tiegħu magħmul u lest. Il-massa ta' komposizzjonijiet organiċi volatili fi prodott speċifiku li jagħmlu reazzjoni kemikali waqt it-tnixxif sabiex jiffurma parti mil-kisi ma għandux jitqies bħala parti mill-kontenut ta' VOC;
7. "Solvent organiku" jfisser kwalunkwe VOC li huwa użat wahdu jew flimkien ma' aġenti ohra biex iholli jew jiddilwaw materja prima, prodotti, jew materjal ta' skart, jew li huwa użat bħala aġent tat-tindif biex iholli kontaminaturi, jew bħala medja ta' tixrid, jew bħala aġġustatur ta' viskożità, jew bħala aġġustatur tat-tensjoni tal-wiġġ, jew biex jahdem il-plastik, jew bħala preservattiv;
8. "Kisi" tfisser kwalunkwe preparazzjoni, inklużi is-solventi organiċi kollha jew preparazzjonijiet li fihom ikunu jinsabu solventi organiċi meħtieġa għall-applikazzjoni korretta tagħhom, li huwa użat biex jipprovdi rita b'effett dekorattiv, protettiv jew xi effett funzjonali ieħor fuq wiċċ;

9. "Rita" tfisser saff kontinwu li jirriżulta mill-applikazzjoni ta' kisi waħda jew aktar fuq sottostrata;

10. "Kisi li jingarru bl-ilma (WB)" tfisser kisi li jkollu l-vikożità tiegħu aġġustat bl-użu ta' l-ilma;

11. "Kisi li jingarr b'solventi (SB)" tfisser kisi li jkollu l-vikożità tiegħu aġġustat bl-użu ta' solventi organiċi;

12. "Mqiegħed fis-suq" tfisser li tqiegħed għad-dispożizzjoni ta' terzi persuni, kemm għal bdil ta' hlas jew le. Importazzjoni lejn it-teritorju tal-Komunità ser ikun mifhum li jkun tqiegħed fis-suq għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva.

Artikolu 3

Rekwiżiti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi l-prodotti elenkati fl-Anness I huma mqiegħda fis-suq fit-teritorju tagħhom wara d-dati stabbiliti fl-Anness II biss jekk ikollhom kontenut ta' VOC li ma jeċċedix il-valuri ta' limitu stabbiliti fl-Anness II u li jikkonformaw ma' l-Artikolu 4.

Sabiex ikun stabbilit il-konformità mal-valuri ta' limitu stabbiliti fl-Anness II, għandhom jintużaw il-metodi analitiki li msemmija fl-Anness III.

Għal prodotti elenkati fl-Anness I li magħhom ikunu gew miż-juda solventi jew komposizzjonijiet ohrajn li fihom ikun jinsabu solventi sabiex il-prodott ikun magħmul u lest, il-valuri ta' limitu fl-Anness II għandhom japplikaw għal kontenut ta' VOC fil-prodott fil-kondizzjoni tiegħu magħmul u lest.

2. Bħala deroga minn paragrafu 1, l-Istati Membri għandhom jeżentaw milli jikkonformu mar-rekwiżiti msemmija hawn fuq prodotti mibjugħin għal użu eksslussiv fattività koperta mid-Direttiva 1999/13/EC liemha attività issir fi stallazzjoni reġistrata jew awtorizzata skond l-Arikoli 3 u 4 ta' dik id-Direttiva.

3. Għall-iskopijiet ta' restorazzjoni jew manutenzjoni ta' bini u vetturi klassiċi li huma innominati mill-awtoritajiet kompetenti bħala li huma ta' valur storiku jew kulturali partikolari, Stati Membri jistgħu jagħtu liċenzi individwali għal bejgħ u xiri f'kwantitajiet strettament limitati ta' prodotti li ma jikkonformawx mal-valuri ta' limitu ta' VOC hekk kif inhu stabbilit fl-Anness II.

4. Prodotti li jaqgħu taht l-iskop ta' din id-Direttiv li jintwerew li kienu magħmulin qabel id-dati stabbiliti fl-Anness II u li ma jaderixxux mar-rekwiżiti ta' paragrafu 1 jistgħu jitqiegħdu fis-suq għal perjodu ta' tnax-il xahar wara d-data li fiha ir-rekwiżit li japplika għal prodott imsemmi tidhol fis-seħh.

Artikolu 4**Tikkettjar**

L-Istati Membri għandhom jiżguraw illi l-prodotti elenkati fl-Anness I ikollhom tikketta meta jkunu mqieghdha fis-suq. It-tikketta għandha tindika:

- (a) is-sottokategorija tal-prodott u il-valur ta' limitu ta' VOC rilevanti f'g/l skond ir-referenza li hemm fl-Anness II;
- (b) il-kontenut massimu ta' VOC fi g/l tal-prodott f'kondizzjoni magħmul u lest.

Artikolu 5**L-awtorità lokali kompetenti**

L-Istati Membri għandhom jinnominaw awtorità kompetenti li tkun responsabbli biex taderixxi ma' l-obbligi stabbiliti f'din id-Direttiva, u għandha tinforma lill-Kummissjoni dwar dan mhux aktar tard mit-30 t'April 2005.

Artikolu 6**Sorveljar**

L-Istati Membri għandhom iniedu programm ta' sorveljanza għall-iskop li jiġverifika il-konformità ma' din id-Direttiva.

Artikolu 7**Rapportar**

L-Istati Membri għandhom jirraportaw ir-riżultati tal-programm ta' sorveljanza sabiex juru konformità ma' din id-Direttiva u l-kategoriji u kwantitajiet ta' prodotti liċenzjati skond l-Artikolu 3(3). L-ewwel żewġ rapporti għandhom jingħataw lill-Kummissjoni 18-il xahar wara d-dati ta' konformità mal-valuri ta' limitu tal-kontenut ta' VOC stabbiliti fl-Anness II; sussegwentement rapport għandu jingħata kull hames snin. Il-Kummissjoni ser tiżviluppa format komuni minn qabel għas-sottomissjoni tad-data ta' sorveljanza skond il-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 12(2). Data ta' kull sena trid titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-Kummissjoni meta tintalab.

Artikolu 8**Ċirkolazzjoni libera**

L-Istati Membri m'għandhomx, fuq il-bażi ttrattat minn din id-Direttiva, jipprojbixxu, jirrestringu jew jimpedixxu it-tqegħid fis-suq ta' prodotti li jaqgħu taħt l-iskop ta' din id-Direttiva li, fil-kondizzjoni tagħhom magħmula u lesta, jikkonformaw mar-rekwiżiti ta' din id-Direttiva.

Artikolu 9**Reviżjoni**

Il-Kummissjoni hija mistiedna biex tagħti lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill:

1. sa mhux aktar tard mis-sena 2008, rapport ibbażat fuq ir-riżultati tar-reviżjoni msemija fl-Artikolu 10 tad-Direttiva 2001/81/EC. Dan ir-rapport għandu jeżamina:

(a) l-iskop wiesa u l-potenzjal biex isir tnaqqis fil-kontenut ta' VOC fi prodotti barra mill-iskop ta' din id-Direttiva inklużi aerosoli għal żebgħa u lostri;

(b) il-possibiltà ta' l-introduzzjoni ta' aktar tnaqqis (fażi II) fil-kontenut ta' VOC fi prodotti ta' lostru mill-ġdid ta' vetturi;

(c) kwalunkwe element ġdid konness ma' l-impatt soċjo-ekonomiku ta' l-applikazzjoni ta' fażi II kif inhu previst għal żebgħa u lostri;

2. mhux aktar tard minn 30 xahar wara d-data ta' implimentazzjoni tal-valuri ta' limitu għal kontenut ta' VOC fl-Anness II fażi II, rapport li jikkunsidra, partikolarment, ir-rapporti msemija fl-Artikolu 7 u ta' kwalunkwe żviluppi teknoloġiċi fil-manifattura taż-żebgħa, lostri u prodotti li jillostraw vetturi mil-ġdid. Dan ir-rapport għandu jeżamina l-iskop wiesa u l-potenzjal li jsir aktar tnaqqis fil-kontenut ta' VOC fi prodotti fl-iskop ta' din id-Direttiva, inkluż il-possibiltà ta' distinzjoni bejn żebgħ li tintużha għal gewwa u għal barra f'sottokategoriji (d) u (e) ta' l-Anness I, punt 1.1. u l-Anness II, taqsim A.

Dawn ir-rapporti għandhom ikunu akkumpanjati, jekk ikun xieraq, bi proposti biex jemendu din id-Direttiva.

Artikolu 10**Il-Penali**

L-Istati Membri għandhom jiffissaw ir-regoli dwar penali applikabbli għal ksur tal-provvedimenti nazzjonali addottati skond din id-Direttiva u ser jiehdu miżuri neċessarji biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi. L-Istati Membri għandhom javżaw lill-Kummissjoni dwar dawn ir-regoli u miżuri mhux aktar tard mit-30 t'Ottubru 2005, u għandhom javżawha mingħajr dewmin dwar kwalunkwe emenda sussegwenti li taffetwhom.

Artikolu 11

Adattamenti għal progress tekniku

Kwalunkwe emendi neċessarji sabiex jiġi addattat l-Anness III sabiex jitqies progress tekniku għandu jiġi addottat mill-Kummissjoni skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 12(2).

Artikolu 12

Kumitat

1. Il-Kummissjoni ser tkun assistitha mill-kumitat stabbilit skond l-Artikolu 13 tad-Direttiva tal-Kunsill 1999/13/EC, hawnhekk iżjed "il quddiem imsejjah" il-Kumitat '.

2. Fejn hemm referenza għal dan il-paragrafu l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/EC għandhom jgħoddu, wara li jikkunsidraw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tiegħu.

Il-perjodu taż-żmien stabbilit fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi ffixxat għal tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu.

Artikolu 13

Emenda tad-Direttiva 1999/13/EC

1. Id-Direttiva 1999/13/KE hija hawnhekk emendata kif ġej:

fl-Anness I, fit-taqsimha msemmija "Lostri mil-ġdid ta' vetturi", l-inċiż li ġej għandu jiġi mħassar:

"— il-kisi ta' vetturi tat-triq hekk kif inhu definit fid-Direttiva 70/156/KEE, jew parti minnhom, meta jsir bħala parti mit-tiswija ta' vettura, konservazzjoni jew dekorazzjoni barra minn stallazzjonijiet ta' manifattura, jew '."

2. Minkejja paragrafu 1, L-Istati Membri jistgħu jzommu jew jin-troduċu miżuri ta' kontroll ta' emissjonijiet minn attivitajiet ta' lostru mil-ġdid ta' vetturi mħassra mill-iskop tad-Direttiva 1999/13/EC.

Artikolu 14

Transposizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-ligijiet, regolazzjonijiet u disposizzjonijiet amministrattivi neċessarji biex jikkonformaw ma din id-Direttiva sa mhux aktar tard mit-30 t'Ottubru 2005, u għandhom javżaw lill-Kummissjoni ta' dan min-nufih.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu supplimentati b'din ir-referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha tkun magħmula din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni bit-test tad-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali li jaddottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva, flimkien ma' tabella li turi kif id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva jikkorrispondu mad-dispożizzjonijiet nazzjonali addottati.

Artikolu 15

Dhul fis-sehh tad-Direttiva

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 16

Destinatarji

Din id-Direttiva hi ndirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul go Strasbourg, 21 t'April 2004.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

P. COX

Għall-Kunsill

Il-President

D. ROCHE

L-ANNEX I

SKOP

1. Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva, żebgħa u lostri tfisser prodotti elenkati fis-sottokategoriji hawn taht, eskluż areosoli. Dawn huma kisi li huma applikati fuq il-bini, it-tiżjin u tghammir tagħhom, u strutturi assoċjati għal skopijiet dekorattivi, funzjonali u protettivi.
 - 1.1. Sottokategoriji:
 - (a) "kisjiet matti għal hitan interni u soqfa" tfisser kisjiet iddiżinjati għal applikazzjoni fuq hitan ta' ġewwa u soqfa bi grad ta' tleqqija $\leq 25@60^\circ$.
 - (b) "kisjiet li jleqqu għal hitan interni u soqfa" tfisser kisjiet iddiżinjati għal applikazzjoni fuq hitan ta' ġewwa u soqfa bi grad ta' tleqqija $> 25@60^\circ$.
 - (c) "kisjiet għal hitan esterni ta' sustrat minerali" tfisser kisjiet iddiżinjati għal applikazzjoni fuq hitan ta' barra tal-ġebel, briks jew stokk;
 - (d) "dekorazzjoni interna/esterna u kisi minn barra għal injam; metal jew plastik" tfisser kisjiet li jiproduċu rita opaka u huma ddiżinjati għal użu fuq dekorazzjoni u kisi minn barra. Dawn il-kisjiet huma ddiżinjati għal sustrat ta' l-injam, metal jew plastik. Din is-sottokategorija tinkludi żebgħa li tintuża għal passati ta' taht u kisjiet intermedjari;
 - (e) "lostri ta' dekorazzjoni interna/esterna u kulur għall-injam" tfisser kisjiet iddiżinjati għal applikazzjoni fuq dekorazzjoni li tipproduċi rita trasparenti jew semi-trasparenti għal dekorazzjoni u protezzjoni ta' injam, metal u plastik. Din is-sottokategorija tinkludi kuluri opaki għall-injam. Kuluri opaki għall-injam tfisser kisjiet li jipproduċi rita opaka għad-dekorazzjoni u protezzjoni ta' l-injam, kontra l-azzjoni tat-temp, hekk kif definit f'EN 927-1, fi hdan il-kategorija semi-stabbli;
 - (f) "kuluri għal injam b'binja minima" tfisser kuluri għall-injam li, skond EN 927-1:1996, għandhom hxxuna medja ta' anqas minn 5 μ m meta jiġi ttestjat skond ISO 2808: 1997, metodu 5A;
 - (g) "żebgħa ta' l-ewwel passata" tfisser kisjiet bi proprjetajiet ta' sigillar u/jew imblokkar iddiżinjati għal użu fuq l-injam jew hitan u soqfa;
 - (h) "żebgħa ta' l-ewwel passata li tissolidifika" tfisser kisjiet iddiżinjati sabiex jistabilizzaw partikoli sfużi ta' sustrat jew jagħddi proprjetatiet idrofobiki u/jew jipproteġu l-injam kontra tebgħa kahlja;
 - (i) "kisjiet bi prestazzjoni ta' pakkett wiehed" tfisser kisjiet bi prestazzjoni bbażatha fuq materjal li jiffirma rita. Dawn huma ddiżinjati għal applikazzjonijiet li jinhtieġielhom prestazzjoni speċjali, bħalma huma l-ewwel passata żebgħa u l-aħħar passata żebgħa fuq il-plastik, kisa ta' l-ewwel passata żebgħa għal sustrati li fihom il-hadid, kisa żebgħa ta' l-ewwel passata għal metalli reattivi bħalma huma iż-żingu u l-aluminju, lostri ta' kontra il-korrużjoni, kisjiet ta' l-art, inkluzi għal artijiet ta' l-injam u siment, reżistenza kontra l-graffiti, li jżomm in-nar lura, ständardi ta' iġjene fl-industrija ta' l-ikel u xorb jew fis-servizzi tas-saħħa;
 - (j) "kisjiet bi prestazzjoni ta' żewġ pakketti" tfisser kisjiet bl-istess użu bħal kisjiet ta' prestazzjoni ta' pakkett wiehed, imma b'komponent ieħor (eż. ammini terzjarji) miżjud qabel l-applikazzjoni;
 - (k) "kisjiet b'hafna kuluri" tfisser kisjiet iddiżinjati biex jagħtu effett ta' żewġ kuluri jew ta' hafna kuluri, direttament ma' l-ewwel applikazzjoni;
 - (l) "kisjiet b'effetti dekorattivi" tfisser kisjiet iddiżinjati biex jagħtu effetti estetici speċjali fuq sustrati jew kisjiet ta' taht miżbugħin apposta u sessegwentament ittrattati b'diversi għodda matul il-perjodu ta' tnixxif.
2. Għall-iskop ta' din id-Direttiva, "prodotti li jillostrow vetturi mil-ġdid" tfisser prodotti elenkati fis-sottokategoriji hawn taht. Dawn huma użati għal kisi ta' vetturi tat-triq kif definiti fid-Direttiva 70/156/KEE, jew parti minnhom, liemha xogħol ikun magħmul bħala parti minn tiswija ta' vetturi, konservazzjoni jew dekorazzjoni barra minn stallazzjonijiet ta' manifattura.

2.1. Sottokategorija:

- (a) "preparatorji u tindif" tfisser prodotti ddiżinjati biex inehhu kisjiet antiki u sadid, kemm mekkanikali jew kimikali, jew biex jipprovdu ċavetta għal kisjiet godda:
 - (i) prodotti preparatorji jinkludu likwidu għat-tlahliħ ta' l-azzarin (prodott iddiżinjat biex inaddfu apparat li jraxxax iż-żebgħa u apparat iehor), apparat li jqaxxar iż-żebgħa, apparat li jneħhi ix-xaham (inkluz tip ta' kontra l-istatika għal plastik) u neħhejja tas-silikone;
 - (ii) "naddāf minn qabel" tfisser prodott tat-tindif iddiżinjat għat-tneħhija ta' kontaminazzjoni tal-wiċċ waqt il-preparazzjoni għal u qabel l-applikazzjoni ta' materjal tal-kisi;
- (b) "Mili tal-bōdi/waqqa" tfisser komposizzjonijiet li għandhom massa akbar minn normal iddiżinjati biex ikunu applikati sabiex jimlew imperfezzjonijiet fondi tal-wiċċ qabel l-applikazzjoni tal-kisi tal-wiċċ/milli;
- (c) "żebgħa ta' l-ewwel passata" tfisser kwalunkwe kisi li huwa ddiżinjat għal applikazzjoni fuq metall għeri jew lostri eżistenti sabiex jipprovdu protezzjoni mill-korrużjoni qabel l-applikazzjoni taż-żebgħa ta' l-ewwel passata għal kisi tal-wiċċ:
 - (i) "kisi tal-wiċċ/milli" tfisser kisi ddiżinjata biex tkun applikatha eżatt qabel l-applikazzjoni tal-passata ta' fuq għall-ghan li tireżisti l-korrużjoni, biex jiżgura adeżjoni tal-passata ta' fuq, u biex tippromwovi l-formazzjoni ta' lostru tal-wiċċ uniformi billi jimla mperfezzjonijiet żgħar fil-wiċċ;
 - (ii) "żebgħa ta' l-ewwel passata għal użu ġenerali fuq il-metall" tfisser kisi ddiżinjata għal applikazzjoni bħala żebgħa ta' l-ewwel passata, bħalma huma promoturi ta' adeżjoni, sigillanti, kisi tal-wiċċ, passati ta' taht, żebgħa ta' l-ewwel passata għal użu fuq il-plastik, mxarrab fuq mxarrab, milli mingħajr ramel u apparat li jraxxax biex jimla;
 - (iii) "żebgħa ta' l-ewwel passata għat-taħsil" tfisser kisjiet li fihom ikun jinstab mhux anqas minn 0,5 % bil-piż ta' l-aċidu fosforu ddiżinjat biex ikun applikat direttament fuq uċuħ tal-metall għerjin biex jipprovdi reżistenza kontra l-korrużjoni u adeżjoni; kisjiet użati bħala żebgħa ta' l-ewwel passata li jista' jiġi ssaldjat; u bħala soluzzjonijiet niggieža għal uċuħ galvanizzati u taż-żingu;
- (d) "passata ta' fuq" tfisser kwalunkwe kisi pigmentata li hija ddiżinjata biex tiġi applikatha jew bħala bażi ta' passata waħda jew ta' diversi passati sabiex jipprovdi tleqqija u. Dan jinkludi il-prodotti kollha involuti bħalma huma kisjiet ta' taht u kisjiet trasparenti:
 - (i) "kisjiet ta' taht" tfisser kwalunkwe kisjiet pigmentati ddiżinjati sabiex jipprovdu kulur ukwalunkwe effetti ottiċi mixtieqa, imma mhux it-tleqqija jew reżistenza tal-wiċċ tas-sistema tal-kisi;
 - (ii) "kisi trasparenti" tfisser kisi trasparenti ddiżinjata sabiex tippromwovi it-tleqqija aħharja u proprjetajiet ta' reżistenza tas-sistema tal-kisi;
- (e) "lostri speċjali" tfisser kisjiet iddiżinjati għal applikazzjoni bħala passati tal-wiċċ li jehtiegu proprjetajiet speċjali, bħalma huma effetti metallici jew tal-perla, f'saff wiehed, kulur solidu ta' prestazzjoni għolja u kisjiet trasparenti (eż. kontra t-tibrix u kisi trasparenti miżjud bil-fluworin, passata ta' taht riflettiva, lostri li m'humix lixxi (eż. martell), kontra ż-żlieq, kolla ta' taht il-bōdi, kisjiet kontra t-tixlif, lostri interni; u aerosoli.

L-ANNESS II

A. VALURI TA' LIMITU GĦAL KONTENUT MASSIMU TA' VOC GĦAL ŻEBGĦA U LOSTRI

	Sottokategoriji ta' Prodotti	Tip	Fażi I (g/l (*) (minn 1.1.2007)	Fażi II (g/l (*) (minn 1.1.2010)
a	Hitan matti interni u soqfa (Tleqqija <25@60°)	WB	75	30
		SB	400	30
b	Hitan ileqqu interni u soqfa (Tleqqija >25@60°)	WB	150	100
		SB	400	100
c	Hitan esterni ta' sustrat minerali	WB	75	40
		SB	450	430
d	Żebgħa ta' tiżjin intern/estern u kisi minn barra għal injam u metal	WB	150	130
		SB	400	300
e	Lostri ta' tiżjin u kulur ta' l-injam interni/esterni inkluż kuluri opāk iġhalinjam	WB	150	130
		SB	500	400
f	Kuluri interni u esterni għal injam b'binja minima	WB	150	130
		SB	700	700
g	Żebgħa ta' l-ewwel passata	WB	50	30
		SB	450	350
h	Żebgħa ta' l-ewwel passata li tissolidifika	WB	50	30
		SB	750	750
i	Kisjiet bi prestazzjoni ta' pakkett wiehed	WB	140	140
		SB	600	500
j	Kisjiet bi prestazzjoni reattiva ta' żewġ pakketti għal użu aħhari speċifikat b'halma huma l-artijiet	WB	140	140
		SB	550	500
k	Kisjiet bb'hafna kuluri	WB	150	100
		SB	400	100
l	Kisjiet b'effetti dekorattivi	WB	300	200
		SB	500	200

(*) g/l magħmul u lest

**B. VALURI TA' LIMITU GHAL KONTENUT MASSIMU TA' VOC GHAL PRODOTTI TA' LOSTRU
MILL-ĠDID TAL-VETTURI**

	Sottokategorija tal-Prodott	Kisjiet	VOC g/l (*) (1.1.2007)
a	Preparatorji u tindif	Preparatorji Naddâf minn qabel	850 200
b	Mili tal-bôdi/waqqafa	Tipi kollha	250
c	Żebgħa ta' l-ewwel passata	Kisi tal-wiċċ u żebgħa ta' l-ewel passata ġenerali (metal) Żebgħa ta' l-ewwel passata għat-tahsil	540 780
d	Passata ta' fuq	Tipi kollha	420
e	Lostri speċjali	All types	840

(*) g/l tal-prodott magħmul u lest. Hlief għal sottokategorija (a) kwalunkwe kontenut ta' ilma għandu jiġi skontat.

ANNEX III

METODI MSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 3.1

Il-Parametru	L-Unità	Test	
		Metodu	Data ta' publikazzjoni
Kontenut ta' OC	g/l	ISO 11890-2	2002
Kontenut ta' OC fejn hemm preżenza ta' OC fejn hemm preżenza ta' dilwenti reattivi	g/l	ASTMD 2369	2003